

LA LINGUISTICA APLICADA

Jesús Alirio Bastidas A.*



INTRODUCCION

El presente artículo tiene por objeto presentar algunos conceptos básicos que permiten delimitar y definir el campo de acción de la Lingüística Aplicada.

Para llegar a dicho objetivo se presentarán diversas interpretaciones otorgadas a la Lingüística Aplicada, a través del tiempo y finalmente se indicarán algunos de los campos de aplicación de dicha ciencia.

ORIGEN DE LA LINGUISTICA APLICADA

Magíster en Lingüística y Metodología del Inglés, Ohio University. Director del Programa Inglés-Español, Universidad de Nariño.

Según Mackey (1966) el término Lingüística Aplicada fue utilizado por un grupo de personas que deseaban ser llamados científicos y no humanistas, presumiblemente en la década de 1940 en los Estados Unidos. Por otra parte, no se puede desconocer que la idea de una "ciencia aplicada" debió haber influido para la búsqueda de una aplicación práctica a la ciencia de la Lingüística Moderna desarrollada en el siglo XX. Si bien en 1946 se realizó el Primer Coloquio Internacional sobre Lingüística Aplicada, la temática desarrollada, sin embargo, no tenía nada que ver con Lingüística Aplicada, sino con concepciones del lenguaje de tipo estructuralista y generativista. El evento que realmente demuestra el rápido desarrollo de la Lingüística Aplicada es el Segundo Congreso Internacional de Cambridge realizado en 1969, con la siguiente temática (Ebnetter, 1982) :

1. Lingüística aplicada a textos literarios.
2. Análisis computacional de textos.
3. Psicología de la adquisición de la primera lengua.
4. Psicología del aprendizaje de segundas lenguas.
5. Investigación del habla y sus aplicaciones.
6. Tecnología en la enseñanza de lenguas.
7. Materiales y metodología de la enseñanza de lenguas.
8. Aspectos lingüísticos de perturbaciones en el lenguaje y terapia.
9. Lexicografía.
10. Materiales de tests lingüísticos.
11. Medición y clasificación de errores en la segunda lengua.
12. Teoría de la traducción.
13. Lingüística contrastiva.
14. Sociolingüística.

Finalmente, es importante precisar que desde principios de la década de 1960, varios autores de artículos y libros,

dejaron testimonio de su intento por aplicar los conocimientos de la Lingüística Moderna a ciertos aspectos, como la producción de material de enseñanza (Hall, 1961; Valdman, 1961; Cárdenas, 1965; citados en Ebnetter 1982).

INTERPRETACIONES DEL CAMPO DE LA LINGUISTICA APLICADA.

En el intento de dar a la Lingüística Aplicada su estatus de disciplina independiente, no han faltado personas que se han mostrado escépticas frente al mismo concepto de Lingüística Aplicada. Kaplan (1980) afirma que la Lingüística Aplicada es un "campo algo oscuro" y por lo tanto sin alcances precisos. Buckingham (en Kaplan, 1980) sostiene que el título Lingüística Aplicada es inadecuado por ser, al mismo tiempo, demasiado amplio y demasiado reducido. Palmer (en Kaplan, 1980) sugiere descartar el nombre y en consecuencia llamar a cada campo de aplicación por el nombre de la respectiva asignatura: Enseñanza de las lenguas, Estilística, Dialectología, Lexicografía, Teoría sintáctica, etc.

A pesar de los conceptos anteriores, la mayor parte de autoridades e investigadores han demostrado que la Lingüística como cualquier otra ciencia tiene aplicaciones a nivel práctico. A continuación se presenta una muestra de la forma cómo algunos autores han interpretado el alcance y desarrollo de la Lingüística Aplicada.

Politzer (1972) se refiere a la Lingüística Aplicada en el campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Considera que la enseñanza de las lenguas extranjeras necesita de los conocimientos lingüísticos para formular principios de aprendizaje y procedimientos de enseñanza. La Lingüística Aplicada, en consecuencia, se encarga de proponer posibles soluciones a problemas pedagógicos con base en la teoría lingüística. La anterior conceptualización es compartida por la tradición Británica, para quienes la Lingüística Aplicada fue considerada como sinónimo de enseñanza de los idiomas, durante mucho tiempo.

Pap (1972) amplía el campo de acción de la Lingüística Aplicada al considerarla como un área interdisciplinaria que combina la Lingüística con la Psicología, la pedagogía, las matemáticas, la electrónica, las ciencias políticas, etc. Pap hace bastante énfasis en el carácter interdisciplinario de la Lingüística Aplicada.

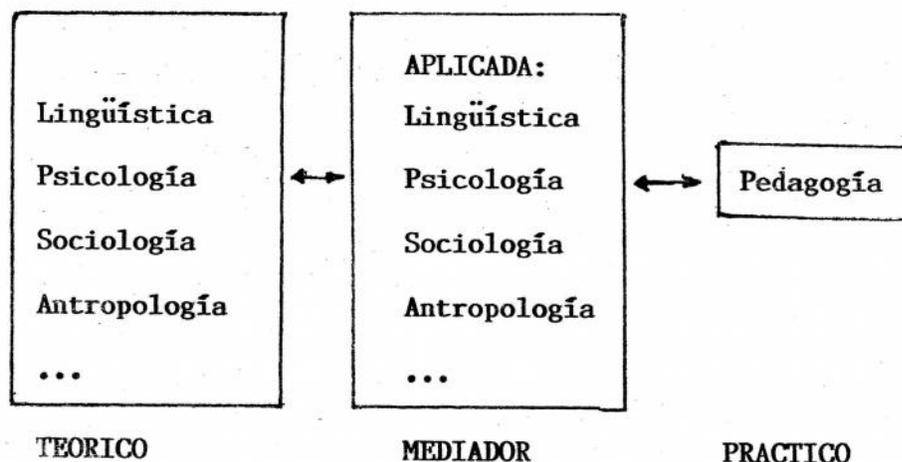
Hacia 1973, Corder reacciona contra el significado dado por la tradición británica a la Lingüística Aplicada y establece que ésta es una actividad y NO un estudio de carácter teórico. El profesional de esta disciplina es un "consumidor" y no un "productor" de teorías. Como se puede observar, Corder propone claramente unos parámetros que permiten diferenciar a una lingüística teórica de una lingüística aplicada. Sin embargo, estos parámetros no son apropiados, pues muestran a dos lingüísticas separadas y con posibilidades de excluirse mutuamente. Lo anterior nos indicaría que la teoría y su aplicación funcionan aparte. Por el contrario, una y otra se relacionan mutuamente y son interdependientes. Brown (1976) al respecto afirma: "las teorías más poderosas son aquéllas que se han comprobado a través de la investigación aplicada; y la mejor actividad aplicada es aquélla que se fundamenta cuidadosa y científicamente en el poder explicativo de un paradigma teórico".

Corder, además, considera que la Lingüística Aplicada es una actividad que se basa en la identificación y solución de problemas relacionados con el lenguaje. Dichos problemas se resuelven teniendo en cuenta los principios o conocimientos teóricos del estudio científico del lenguaje, de las leyes de su aprendizaje y de su papel en el contexto social. Para Corder, los estudios del Lenguaje no solamente sirven para solucionar problemas relacionados con la enseñanza-aprendizaje de las lenguas modernas, sino también para solucionar todos aquellos problemas que enfrentan los profesionales que trabajan en áreas cuyo centro de interés es el lenguaje, por ejemplo: el terapeuta del lenguaje, el crítico literario, el ingeniero de comunicaciones, etc.

Para Campbell (en Kaplan 1980), la Lingüística Aplicada es una actividad que media entre varios aspectos teóricos de tipo lingüístico, psicológico y sociológico, y las actividades prácticas sobre la pedagogía del lenguaje. Visualicemos esta relación en el siguiente diagrama:(ver en la siguiente página).

La Lingüística Aplicada es un campo científico-educativo que trata de aplicar conceptos, principios, resultados concretos provenientes de la descripción y/o investigación lingüística a la identificación y solución de problemas educativos y socio-culturales de naturaleza lingüística. (Gomez De Matos, en Kaplan, 1980).

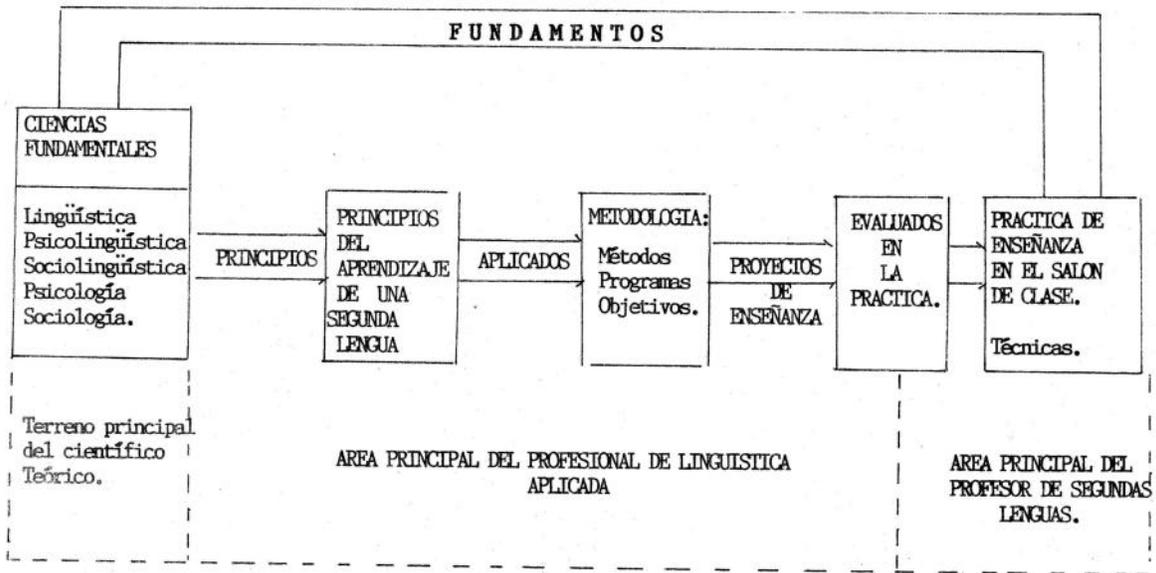
Como se puede observar, a medida que la Lingüística Aplicada



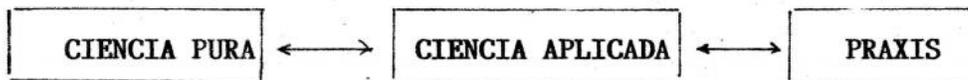
se ha ido desarrollando, su alcance y definición van precisándose y ampliándose al mismo tiempo. Lo anterior se demuestra en la colección de artículos publicados por Kaplan (1980) en su libro titulado "On the Scope of Applied Linguistics". En general, la mayoría de autores tienden a coincidir en que la Lingüística Aplicada no es solamente la aplicación de la teoría lingüística a algunos aspectos prácticos; ésta es una disciplina que abarca una totalidad de conocimientos, pero con la necesidad de poseer su propia teoría independiente de otras disciplinas y con una metodología en proceso de desarrollo.

Para Ingram (1980) la Lingüística Aplicada tiene como tareas fundamentales: interpretar, aplicar y evaluar; se encarga de tomar los hallazgos de las ciencias relacionadas con el lenguaje, de interpretarlos y juzgar su relevancia, de formular principios, de aplicarlos a un determinado campo y finalmente de evaluarlos en la práctica. A continuación se presenta un modelo de aplicación de la Lingüística en el campo de las segundas lenguas según Ingram: (ver en la siguiente página).

Finalmente, me permito presentar la visión de Ebnetter (1982) quien ubica el concepto aplicado en dos niveles: 1) "La aplicación de modelos lingüísticos en los otros dominios científicos: la intersección de lingüística, por una parte, y los campos de psicología, sociología, etc., por otra". En este sentido la Lingüística Aplicada aparece como una ciencias de intersección, tal como sucede con la psicolingüís-



rica, la sociolingüística y la etnolingüística, entre otras.
 2) "La traslación de las nociones, planteamientos y modelos de las lingüísticas de intersección... a la enseñanza de lenguas". Esto se conoce hoy como investigación de la enseñanza de lenguas. En esta forma se plantea una Lingüística Aplicada denominada Lingüística Teórica de Intersección y otra que aplica los planteamientos de esta última a la enseñanza de lenguas. En consecuencia, se podría hablar de una "ciencia teóricamente aplicada", en cuyo caso "la intención de la aplicación consiste en la obtención de conocimientos por los conocimientos" (Back, 1970, en Ebner, 1982), y por otra parte, se hablaría de una "ciencia aplicada a la praxis". En este caso, "los objetivos a los que se tiende con el uso de la ciencia (o bien de una ciencia particular) se sitúan no en el dominio del conocer por sí mismo, sino en el de la praxis vital". Lo anterior significa que la ciencia aplicada se ubicaría entre la ciencia pura y la praxis:



La ciencia aplicada sigue siendo ciencia, pero con la intención no de obtener o producir conocimiento por sí mismo, sino de utilizar efectivamente el conocimiento científico para la praxis.

HACIA UNA DELIMITACION Y DEFINICION DEL ALCANCE DE LA LINGUISTICA APLICADA.

Las definiciones y concepciones proporcionadas por los autores anteriores, nos permiten identificar una serie de puntos de vista que facilitan determinar el alcance y la delimitación del campo de acción de la Lingüística Aplicada.

1. La Lingüística Aplicada es una ciencia joven que por varias décadas fue considerada una subárea de la Lingüística, pero que paulatinamente ha ido acumulando, interpretando y juzgando los hallazgos de las ciencias relacionadas con el lenguaje; formulando sus propios principios, fundamentos y bases teóricas; aplicando dichos principios a determinado campo a través de su propia metodología y finalmente evaluando los resultados en cierto campo práctico. Su desarrollo científico ha sido tan importante que a través de la aplicación de la Lingüística a aspectos psicológicos, sociológicos y etnológicos sobre el aprendizaje y uso del lenguaje,

se ha logrado generar las recientes ciencias de la Psicolingüística, la Sociolingüística y la Etnolingüística, entre otras.

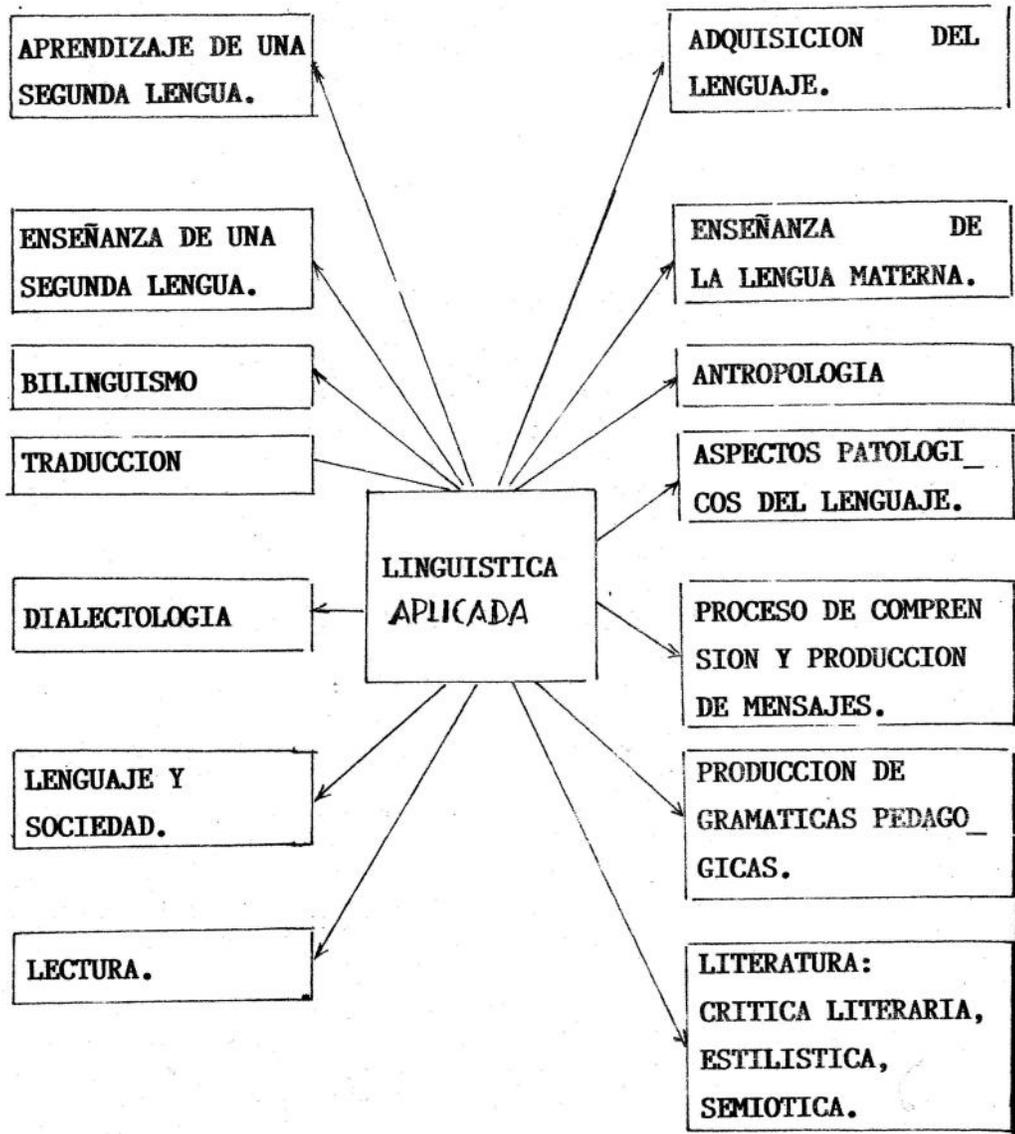
2. La Lingüística Aplicada es de carácter multidisciplinario, pues no solamente recurre a la Lingüística, sino a todas aquellas disciplinas relacionadas directa o indirectamente con la naturaleza del lenguaje, de su aprendizaje, de su enseñanza y de su uso en el contexto social, con el objeto de proponer principios y desarrollar métodos para el entendimiento y solución de los problemas del lenguaje.
3. La Lingüística Aplicada es una disciplina que se orienta hacia la solución de problemas relacionados con el lenguaje. El profesional de la Lingüística Aplicada no solamente sirve de fuente de consulta ante los problemas, sino los identifica, especifica su naturaleza y formula preguntas e hipótesis con miras a resolver dichos problemas, a la luz de ciertos principios o conocimientos derivados del estudio científico del lenguaje, de cómo se aprende y enseña, y de su papel en el contexto social. Como se puede observar la Lingüística Aplicada no pretende resolver los problemas del lenguaje solamente desde el punto de vista lingüístico, sino también psicolingüístico, sociolingüístico, etnolingüístico, antropológico - lingüístico, etc.
4. La Lingüística Aplicada es una ciencia de intersección cuyo propósito, por una parte, es producir conocimientos de tipo psico, socio, etno y pedagógico - lingüístico entre otros; y por otra parte, de aplicar dichos conocimientos científicos a la identificación y solución de diversos problemas prácticos referentes al lenguaje. En este sentido la Lingüística Aplicada sirve de intermediaria entre las disciplinas teóricas y varias clases de actividades prácticas.
5. La Lingüística Aplicada y la Lingüística Teórica no se excluyen mutuamente, sino que se relacionan y son interdependientes. La Lingüística Teórica necesita comprobar sus teorías por medio de la aplicación, y la Lingüística Aplicada debe recurrir a los principios, generalizaciones y teorías provenientes de la Lingüística y de otras ciencias afines para explicar las diversas actividades y problemas prácticos relacionados con el lenguaje. Al respecto, Bouton (1982) afirma: "La aplicación de los datos de la Lingüísti-

ca Teórica a los problemas prácticos que pretende resolver deberá fortalecer y renovar las bases epistemológicas de la lingüística teórica".

6. La Lingüística Aplicada no es estática, sino dinámica. Esta característica, por una parte, permite a dicha disciplina una máxima adaptabilidad a las necesidades de cada tarea, por diferente que ésta sea; y por otra parte, indica que la Lingüística Aplicada cambia según las nuevas fuentes de desarrollo del conocimiento y de la teoría del lenguaje, permitiendo así incorporar nuevos principios, métodos y técnicas a las ya existentes (Stevens, en Kaplan, 1980).
7. La Lingüística Aplicada no se restringe únicamente a la aplicación de las teorías y modelos lingüísticos en el proceso enseñanza-aprendizaje de las segundas lenguas. Si bien, éste es el campo donde la aplicación de la lingüística se ha desarrollado con mayor profundidad y fecundidad desde el apogeo de la Lingüística Estructural, la Lingüística Aplicada se ha interesado por todos los problemas cuyo centro es el lenguaje.

CAMPOS DE APLICACION DE LA LINGUISTICA.

Si tenemos en cuenta que la lingüística es una ciencia crucial para el entendimiento de la naturaleza humana, pues su objeto de estudio: el lenguaje, constituye la característica que más define al hombre; entonces entenderemos que sus principios fundamentales, modelos y teorías son importantes para otras disciplinas y sus logros son aplicables a otras áreas con el objeto de proponer soluciones a diversos problemas relacionados con el lenguaje. Con mayor o menor grado de desarrollo, diversos son los campos en los cuales la lingüística ha sido aplicada exitosamente. No es mi intención profundizar en cada área de aplicación de la lingüística, lo cual constituiría una serie de artículos o capítulos de un libro, sino mostrar esquemáticamente el radio de acción de la Lingüística Aplicada.



CONCLUSION .

Con base en las diversas interpretaciones de la Lingüística Aplicada y los elementos presentados para la delimitación y alcances de esta disciplina, me permito consignar la siguiente definición: La Lingüística Aplicada es una ciencia dinámica encargada de interpretar los principios y fundamentos teóricos provenientes de todas aquellas disciplinas relacionadas con el estudio científico del lenguaje, con el fin de formular su propio marco teórico y su propia metodología de investigación que permita proponer solución a diversos problemas prácticos relacionados con la naturaleza del lenguaje, las leyes de su aprendizaje, los métodos de su enseñanza y las reglas de su uso en el contexto socio-cultural.

REFERENCIAS .

- BOUTON, CH. La Lingüística Aplicada. Fondo de Cultura Económica, Mexico, 1982.
- BROWN, D. y R. WARDHAUGH. A Survey of Applied Linguistics. The University of Michigan, Ann Arbor, 1976.
- CORDER, S. P. Introducing Applied Linguistics. Penguin Books, Harmondsworth, Middlesex, 1973.
- EBNETER, Theodor. Lingüística Aplicada. Editorial Gredos, Madrid, 1982.
- KAPLAN, R., ed. On the Scope of Applied Linguistics. Newbury House Publishers, Inc., Rowley, 1980.
- INGRAM, D. E. Applied Linguistics: A Search for Insight. En Kaplan, R., ed. On the Scope of Applied Linguistics, 1980.
- MACKEY, W.F. Language Didactics and Applied Linguistics. En Oller y Richards, eds. Focus on the Learner. Rowley, Mass., 1973.

PALMER J. D. Linguistics in Medias Res. En Kaplan, R. On the Scope of Applied Linguistics, 1980.

PAP, L. What do we Mean by Applied Linguistics? In R. Ewton and J. Ornstein,eds., Studies in language and Linguistics. Texas Western Press, El Paso, 1972.

POLITZER, R.L. Linguistics and Applied Linguistics: Aims and Methods. Center for Curriculum Development, Philadelphia, 1972.